

今日綾瀨 あやせトゥデイ

編集・発行：綾瀨市役所 企画課

編集・発行：綾瀨市役所 企画課 電話 0467-70-5657

让我们继续采取措施预防新冠病毒感染

预防感染的基本是，

- ① 勤洗手
- ② 咳嗽礼节
- ③ 避免3密（密闭・密集・密切接触）。

新型コロナウイルス感染症対策を 続けましょう

感染予防の基本は、

- ①手洗い
- ②咳エチケット
- ③3密（密集・密接・密閉）を避ける
です。



新冠病毒小常识

- ・容易变得严重的人是老年人和有潜在疾病的人。
- ※潜在疾病・・・慢性阻塞性肺疾病（COPD），慢性肾脏疾病，糖尿病，高血压，心血管疾病，肥胖
- ★孕妇，吸烟史等也要小心
- ・新冠病毒感染的人可以在发病前2天到发病后至7到10天的期间中感染其他人。
- ★特别是，发病之前・之后的病毒排出量很多。
- ・如果被诊断出患有新冠病毒感染症的情况下，即使无症状也应尽量避免外出，以防止感染。

新型コロナウイルス ミニ知識

- ・重症化しやすい人は**高齢者と基礎疾患**のある方です。
- ※基礎疾患・・・慢性閉塞性肺疾患（COPD）、慢性腎臓病、糖尿病、高血圧、心血管疾病、肥満
- ★妊婦、喫煙歴なども注意が必要です
- ・新型コロナウイルスに感染した人が、他の人に感染させてしまう可能性がある期間は、**発症の2日前から発症後7～10日間程度**です。
- ★特に、発症の直前・直後でウイルス排出量が多くなります。
- ・新型コロナウイルス感染症と診断された場合は、症状がなくとも、外出を控えるなど、感染防止に努める必要があります。

感染风险增加的场景

感染リスクが高まる場面

- ・多数人聚餐
- ・大量的人在狭窄空间中长时间停留，聚餐和社交
- ・共同使用汤匙或共用饮料等
- ・不戴口罩的短距离对话
- ・乘汽车或公共汽车时的车内
- ・在狭窄空间里共同生活
- ・卫生间等公共区域
- ・休息室，吸烟处，更衣室等

- ・大人数での飲食
- ・狭い空間に、長時間、大人数が滞在する、飲食を伴う懇親会等
- ・回し飲みやスプーンなどの共用
- ・マスクなしの近距離での会話
- ・車やバス移動の際の車内
- ・狭い空間での共同生活
- ・トイレなどの共用部分
- ・休憩室、喫煙所、更衣室など

可以使用电话咨询新冠病毒（有翻译）

◆新冠病毒感染症专用电话（神奈川県）

对于新冠病毒或其他都可以进行咨询。24小时服务。

TEL : 0570-056774
045-285-0536



◆发烧等诊疗预约中心（神奈川県）

有发烧，咳嗽，嗓子疼时请在去医院前向发烧等诊疗中心打电话。

从上午9点到晚上9点

TEL : 0570-048914
045-285-1015

对应语言：英语・中国语・韩语・葡萄牙语・西班牙语・越南语・泰国语・俄罗斯语・印度尼西亚语・他加禄语・增加罗语・高棉语・和其它7国语言

電話で新型コロナウイルスについて
相談ができます（通訳あり）

◆新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル （神奈川県）

新型コロナウイルスについて、なんでも相談することができます。24時間対応。

電話：0570-056774
045-285-0536

◆発熱等診療予約センター（神奈川県）

熱、咳、喉の痛みがあるときは病院へ行く前に発熱等診療予約センターに電話をしてください。午前9時から午後9時まで。

電話：0570-048914
045-285-1015

対応言語：英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・タイ語・ロシア語・インドネシア語・タガログ語・シンハラ語・クメール語ほか7言語

可以学习日语的网站

为首次学习日语的人创建了日语学习的网站。

您可以根据自己的学习水平，通过视频学习生活中需要的日语（免费）。

对应语言：英语・中国语・葡萄牙语・西班牙语・越南语

日本語の勉強ができるサイト

日本語を初めて学ぶ方のために、日本語学習サイトができました。

自分の学習レベルに合わせて、生活に必要な日本語を動画で勉強することができます（無料）。

対応言語：英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語



つながるひろがる
にほんごでの暮らし

展开连接 日语的生活

「今日綾瀬」分配在以下的场所

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市保健福祉广场
- ◆綾瀬邮局 ◆綾瀬 TownHills ◆ave 綾瀬店
- ◆食品館 ao ba 綾瀬店 ◆MEGA 唐吉诃德綾瀬店
- ◆Inageya 綾瀬上土棚南店 等

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆食品館 あおば 綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

关于入学的准备

日本の公立中小学校の学費と教科書は無料の、午餐費と修学旅行等は自費。

市里、对于经济有困难的人设立了「就学支援制度」对于学校所必须的费用给予支援。

毎年、需要申請。4月份学校将把支援制度的说明分发给大家，请确认。

申請期限以及详细内容请向学校教育课咨询。

TEL : 0467-70-5654 (学校教育課)

入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要で、4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話 : 0467-70-5654 (学校教育課)



请纳税

生活在綾瀨市的人有納稅的義務。

关于税金，您将会收到市政府邮寄给您的纳税通知书和付款单，上面注明税额和付款时期。如果付款截止日期已过，则会向您收取逾期费用，您将需要支付额外的费用。

如果您不能在期限内付款，可以向我们咨询付款事宜。

如果您对纳税有任何疑问或问题，请联系收纳课。

TEL : 0467-70-5663 (收納課)

税金を納めましょう

綾瀨市で生活している人は市に税金を納める義務があります。

税金については、税額や納付時期が記載された納税通知書と納付書が市役所から郵便で届きます。納付期限が過ぎると延滞金が発生し、さらに追加でお金を払わなければいけません。

期限内に支払えない場合は、納付相談することもできます。

納税について分からないことや、困ったことがある場合は、収納課へ連絡してください。

電話 : 0467-70-5663 (収納課)



「広報綾瀨」 可以看到外国语版了

可以在电脑，智能手机以及平板电脑里扫二维码就可以阅览「広報綾瀨」「市民便利冊子」的外国语版。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・韓国語・スペイン語・インドネシア語・越南語

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



世界之友系列

今日綾瀬编辑委员，Suong 是 19 岁的时候来到了日本。

现担当本报刊的翻译工作，刚来日本的时候，日语完全不懂。但是，她去了由志愿者开办的教室，拼命学习，在家人和老师的支持下进入了高中。

之后，自己继续学习日语，并考取了簿记资格，毕业后，在该市的一家公司工作，还担任越南员工小组的负责人。

现在，她是两个孩子的母亲。她一边帮助丈夫销售 PC 类产品，一边担任该市的行政翻译。Suong 回忆这三年来的生活说自己能够在抚养孩子的同时展示自己的能力的，这是一个很好的经历。

她未来的梦想是将现在的工作更加发展。虽然新冠病毒给我们带来了很多困难，但是自己的目标是让孩子们更加茁壮成长。她这么说并给我看了一张全家福，可以看出是一个满脸温柔的母亲。

世界の友だちシリーズ

あやせトゥデイ作成委員を務める、ポー・ティ・スオンさん。19 歳の時に、来日しました。

本紙の翻訳作業を担当するスオンさんですが、来日当初は、全く日本語が分からなかったそうです。しかし、ボランティア教室などに通って必死に勉強し、家族や教室の先生に支えられ、高校に入学しました。

その後も、独学で日本語の勉強を続け、簿記の資格も取得し、卒業後は、市内の企業に就職して、ベトナム人従業員のグループリーダーも務めました。

現在は、小学生の兄妹の母親でもあるスオンさん。夫の PC 販売等の仕事の手伝いを始めるまで、市の行政通訳としても、活動しました。「子どもを育てながら、自分の能力を発揮できる、とても良い経験でした」と約 3 年間で振り返ります。

将来の夢は、今の仕事をもっと発展させること。「コロナ禍で大変なこともあるけれど、まずは、子どもたちに元気に大きくなってもらうのが目標です」 そう言って家族写真を見せてくれたスオンさんは、優しいお母さんの顔をしていました。



名前：ポー・ティ・スオンさん

出身国：ベトナム

姓名：Vo Thi Suong

出身国：越南

下次发行预定・咨询处

下期、预定在 2021 年 7 月发行
对于这个信息报有意见以及想咨询的请向企划课
国际・男女共同参画担当者询问。

事务所在市役所 2 楼。

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2021 年 7 月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、
企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の 2 階です。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料，是为了外国籍的居民能够尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。